

UNA LECTURA ALTERNATIVA DEL NUEVO EPÍGRAFE DE *CARTHAGO NOVA* (Y UN EPITAFIO MONUMENTAL, QUIZÁ DE ROMA, INÉDITO)

SABINO PEREA YÉBENES*

Resumen

Doy una nueva lectura del epígrafe hallado en Cartagena en 2005. Está partido por la mitad aproximadamente. Propongo que la parte conservada contiene el nombre de un liberto. La estructura del texto original y la forma del monumento tiene parecido con otro, posiblemente de Roma, que se conserva íntegro. Editamos también este último epígrafe inédito o muy poco conocido.

Abstract

I give a new reading of the epigraph found in 2005 in Cartagena (near *Carthago Nova*, in Spain). It is divided by the half approximately. I propose that the preserved part contains the name of a freedman (*libertus*). The structure of the original text and the form of the monument has seemed with other one, possibly from Rome, which remains complete. We edit also the latter unpublished or very little known epigraph.

Palabras clave

Epigrafía. Epitafios, *Carthago Nova*, *Caristianus Socrates*, *Acilius*, Liberto, Inscripción de Roma (?), *Epitynchano*, *Precilius*, *Laius*, *Verna*.

Keywords

Latin epigraphy, *Carthago Nova*, *Caristianus Socrates*, *Acilius*, *Libertus*, Inscription from Rome (?), *Epitynchano*, *Precilius*, *Laius*, *Verna*.

* Universidad de Murcia

LA NUEVA INSCRIPCIÓN DE *CARTHAGO NOVA*

Se ha publicado en el número anterior de *Mastia* un epígrafe nuevo, hallado en la ciudad de Cartagena en una excavación de urgencia en 2005. Los autores describen allí ampliamente las circunstancias del hallazgo y el entorno arqueológico¹, y por tanto no lo repito aquí.

Para que se entiendan mejor los argumentos que voy a exponer después, es imprescindible recordar al amable lector de esta nota cómo es el monumento encontrado y el texto epigráfico conservado. Y para ello lo mejor es volver a mostrar estas dos imágenes (Láms. 1 y 2).

Nos interesa ahora la descripción de la pieza y la lectura que dan sus editores. «Se trata –dicen– de un pedestal de mármol blanco cuyas dimensiones son: altura máxima: 29,1 cm; anchura máxima: 32,5 cm; profundidad máxima: 19 cm. La anchura del campo epigráfico es de 22,2 cm, siendo su altura original desconocida. La pieza presenta una basa sobre plinto rematado con molduras»². Texto:

CARIS
ACILI
SOCRAT

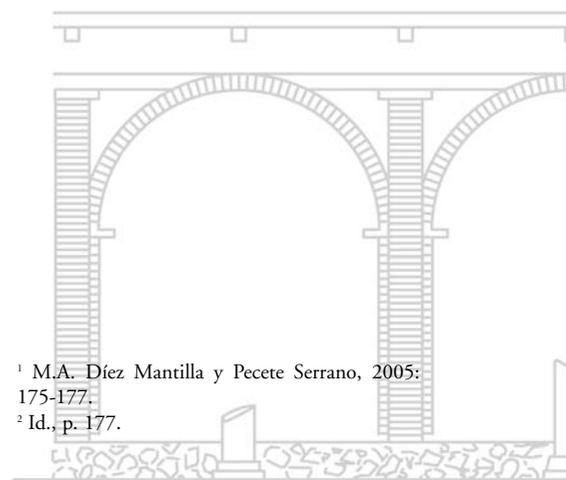
Y añaden la siguiente transcripción y traducción:

[...]/caris[s](imi) a? [L?] / Acili [?] [F((ilius)] / Socrat[es].
...queridísimo/a. Lucio Acilio Sócrates, hijo de ?

Según esta interpretación se trataría de una inscripción honoraria, pues no cabría interpretar un epitafio con este tipo de monumento. Ahora bien, el superlativo *carissimus* es precisamente típico de los epitafios, como demostración del afecto que el dedicante tuvo en vida hacia el difunto, y que lo expresa en la inscripción. La solución que se ha propuesto, con tantos interrogantes, permite que dudemos de que Sócrates (nombre-*cognomen* griego) sea hijo de Acilio (nombre romano), y que en ambos casos se omita el nombre (*nomen*). La combinación onomástica propuesta no tiene sentido.

La altura original del monumento, como dicen sus editores, «es desconocida», pero se puede estimar con bastante aproximación, al menos por lo que concierne al campo epigráfico. Para ello nos sirve como referencia la figuración de la cara izquierda del monumento, pues hay que pensar que un monumento tan bien trabajado en el taller (basta fijarse en el trazo y la proporción de las capitales, perfectamente labradas) la imagen también estuviera perfectamente centrada en el marco del lateral. No sabemos la forma y por tanto la altura del jarro, pero observamos que el diámetro máximo de la copa queda prácticamente a la altura de la primera línea de texto conservado. El campo epigráfico original podría albergar perfectamente otras tres líneas de texto.

La primera línea conservada creo que se refiere al nombre de la persona cuyo *cognomen* es Sócrates; y entre ambos, en genitivo, no



¹ M.A. Díez Mantilla y Pecete Serrano, 2005: 175-177.

² Id., p. 177.

³ No existe como *cognomen*. Es bien significativa su ausencia en el catálogo de *cognomina* latinos de I. Kajanto, *The Latin cognomina*, Helsinki 1965 (reedición 1982), basado en los volúmenes del *CIL* y en la epigrafía nueva hasta la fecha de su publicación. Sólo conozco el derivado *Carastanianus* en una inscripción de Sidyma (Licia), de época de Cómodo: Τίτος Φλάβιος Καριστιανός (*TAM*, II, 1-3, n° 176a1, lin. B23 y 24); señalando en todo caso que en el mismo texto, línea b 25-28 aparece el *nomen* Καριστάσιος. El *cognomen* Caristianus aparece en el chatón de un anillo de bronce que estuvo guardado en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid, y ahora desaparecido. Ahí puede leerse la inscripción *C(aiorum) Caristan(iorum) / Caes(iani) et Rufi*, que corresponde al nombre del propietario del anillo. (*HEp.* 9, 636, reseña de la publicación: Castellano, Gimeno y Stylow, 1999, con foto).

⁴ En Antioquía de Pisidia (Galacia) hay media docena de inscripciones en las que aparece profusamente el nombre Caristianus: varias inscripciones del mismo personaje o inscripciones que aparecen varios Caristani. Destacan las dedicatorias *C(aio) Carista[nio] C(ai) f(ilio) Ser(gia) Fronto[ni] / Caesiano*, que tiene un brillante municipal y militar (*AE*, 1930: 127). Del mismo lugar otro militar y magistrado local realiza un epitafio para honrar a *[Caristianae Fronti]/[nae I]uliae sa[cer]/[d]o[ti] deae Iul[iae] / [Au]gustae* (*AE*, 1941: 142). En el mismo lugar encontramos a un *T(itus) Caristianus Calpurnianus Rufus*, que honra al anterior, *C. Caristianus Fronto*. Parece el mismo personaje del texto griego de Tlos (Licia), Asia Menor: [Γάσιον Καριστάσιον [Φρόντων]α πρεσβευ[τήν καὶ ἀντιστράτη][γον Λυκίας καὶ Παμ][φύλιας [-----]] [-----]] (*TAM* II, 1-3, 565), y el texto: [Γ]άσιον Καριστάσιον [Φ]ρόντωνα πρεσβευτήν Αυτοκράτορος [-----] [-----] (*ibid.* 658). Γάσιον Καριστάσιον Παυλήμων, ὄν Καριστανίου κτλ.] (*ibid.* 659). Estos textos, y sus correspondientes latinos son de época flavia. Otro Caristianus militar lo encontramos muy lejos, en Bar Hill (Britania): *[D]eo Silv[ano]/[C]aristan[ius]/[I]ustianu[s]/praef[ectus]/[c]oh[ortis]I Ham[ior(um)]/ v[otum] s[olvi]t[is] / [i]bens) l[ae]tus m[erito]*. (*RIB* 2167).

⁵ *AE*, 1932: 87, inscripción relativa al Caristianus de Antioquía de Pisidia citado en nota precedente, con mención parcial de su *causis* militar. Sobre los Caristani de Pisidia, cfr. Groag, Stein y Petersen, 1933: C-423-427.

⁶ Ver las dos notas precedentes.

⁷ *CIL* III, 6852.

⁸ *CIL* VI, 10347 (pp. 3504, 3822) = *CIL* VI, 32317: *C(ai) Caristani C(ai) f(ili) Col(lina) / Terentulli Vvir(i) / Ti(beri) Servoleni Ti(beri) l(ibert) Menandri / [[G]] / monumentum sibi et suis*. Más interés tiene el siguiente epitafio: *CIL* VI, 14406 = 14407: *D(is) M(anibus) / C(ai) Caris(tani) / Myro[nis]*.

⁹ *CIL* X, 4417: *Q(uintus) Vitellius Q(uinti) A(uli) l(ibertus) Apella fecit / Vitelliai(!) Q(uinti) A(uli) l(ibertae) Siatiai(!) et Vitelliai(!) l(mulieris) l(ibertae) Venust(ae) / C(aio) Caristiano C(ai) l(iberto) Hermaesco*.

¹⁰ *CIL* X, 8059, 93: *C(ai) Caristan(i) / Caeseti Rufi*.

aparecería la filiación, sino su condición de libertus. Si se acepta la restitución de las letras perdidas de la primera línea de texto conservada y la estructura propuesta, doy como punto de partida una lectura alternativa a la que se ha dado antes. En este sentido habría que leer estas tres líneas últimas de texto:

... / *Caris[tanius] / Acili [lib.] / Socrates*.

Es decir:

Caris[tanius] / Acili lib(ertus) / Socrates (Caristiano Sócrates, libertus de Acilio).

Obsérvese que el tamaño de las letras de la línea primera conservada es más pequeño, que están más juntas y que, previendo la extensión de la palabra a inscribir, el lapicida redujo el margen izquierdo en esta línea. Creo que la palabra propuesta, *CARISTANIVS*, cabe entera.

Es preciso recalcar que, indudablemente, Caristianus es un *nomen* y que Sócrates es un *cognomen*. Esta estructura admite perfectamente la indicación estatutaria (*Acili libertus*) entre ambos elementos onomásticos. Un sondeo sobre repertorios epigráficos certifican lo dicho: que *CARISTANIVS* es un *nomen* y que *SOCRATES* es *cognomen*, tanto en textos latinos como griegos.

EL NOMBRE CARISTANIVS

El nombre³ Caristianus está atestiguado en Antioquía de Pisidia⁴ y en Corinto (Acaya)⁵. En citado lugar de Acaya hay una inscripción que da una lista de *Caristani* con *cognomina* griegos. Se trata posiblemente de la *familia libertorum* de los *Caristani Frontones*⁶: *[C(aius)] Caristan(i)us Hamyrus / C(aius) Caristianus Agapetus / C(aius) Caristianus Haptus / C(aius) Caristianus Faustus / C(aius) Caristianus Valens / C(aius) Caristianus Pothus / C(aius) Caristianus Flaccus / C(aius) Caristianus Felix*⁷. Otro grupo representativo de los *Caristani* los encontramos en Italia, y son mayoritariamente libertos: en Roma⁸, Capua⁹, Nápoles¹⁰, Sutrium¹¹, y Capena en Etruria¹². En la epigrafía griega también encontramos el *nomen* Caristianus: así en una inscripción de Delfos de época flavia, año 98-99 d.C.: Δελφοὶ ἐδωκαν Γ. Καριστανίῳ Σαγάρι...¹³. Del mismo lugar y misma fecha, encontramos este nombre en una dedicación a Trajano: ἐπειδὴ Καριστάσιος Ἰουλιανὸς ἀνθύπατος, ἀνὴρ καλὸς κάγαθός, τῆς τε ἄλλης Ἑλλάδος σεμνῶς καὶ ἀξιολόγως διέπει τὴν ἡγεμονίαν, καὶ τῶν τοῦ μεγίστου Αὐτοκράτορος Νέρβα Τραιανοῦ Καίσαρος Σ[ε][β]α[στ]οῦ Γερμανικ[οῦ]...¹⁴. Y en Ancyra (Galatia), actual Ankara, se cita el nombre Caristianus en una filiación: Σαβείνος Καριστανίου (υἱός)¹⁵, «Sabino hijo de Caristianus».



EL COGNOMEN SOCRATES

Está ampliamente atestiguado en el Occidente romano en inscripciones latinas, particularmente en Roma. Recordaré los que me parecen más significativos. Un buen número de ellas corresponde a militares¹⁶. Un segundo grupo corresponde a autoridades cívicas¹⁷; otro grupo a gentes más sencillas, de los que conservamos sus epitafios, en los que se alude a veces a su profesión, relacionada por ejemplo con los *ludi circenses*¹⁸. La mayor parte de estos testimonios con el *cognomen* Socrates se trata de familias de libertos. Quiero recalcar el grupo romano¹⁹: epitafios con una estructura muy

¹¹ CIL XI, 3254: ... C(ai) Caristan[...].

¹² CIL XI, 7769: Caristaniae Tertullae fil(iae) / C(aius) Caristianus C(ai) l(ibertus) Felix sibi et / Caristaniae C(ai) l(ibertae) Philadelphini.

¹³ Fouilles de Delphes, III, 232.

¹⁴ Fouilles de Delphes, IV, 47.

¹⁵ IGRR IV 162, lin. 1, 37.

¹⁶ Inscripción militar dedicada al emperador Marco Aurelio. Entre la lista de soldados aparece un *Fronto Socrates* (texto de Roma CIL VI, 1056). Una inscripción similar, también de Roma con el nombre del soldado *M(arcus) Claud(ius) Socrates* (CIL VI, 1957). También en una lista militar el nombre de un *frumentarius* llamado *Fulvius Socrates* en una dedicación *Pro salute et incolunitate domini nostri Marci / Aureli Severi Antonini Pii A[ug(usti)] / et Iuliae Aug(ustae) matri Aug(ustorum) n(ostorum) [et] / castrorum* (CIL VI, 1063). Otro militar en el texto de Roma CIL VI, 2412: *L(ucius) Atilius Socra[tes]*.

¹⁷ CIL VI, 22188, Roma: ... [Ma]r(i) Socratis pars dimidia [...]. CIL VI, 24025, Roma: *P(ublius) Petronius Sp(uri) f(ilius) / Pal(atina) Romanus / P(ublius) Petronius Hospes / Petronia Antiochis / P(ublius) Petronius Socrates / P(ublius) Petronius P(ubli) f(ilius) Col(lina) / Ianuarius / Caecilia l(mulieris) l(iberta) Trahis sibi / et posterisq(ue) eorum*. CIL VI, 41218, Roma: *M(arco) Caesellio M(arci) f(ilio) La[eliano?] // curator[i] rei p(ublicae) [... sodali Augustali] / Claudiali allec[to] inter quaestorius V[ir]o turmis / ducendis eq[ui]t[um] R(omanorum) [trib(uno) mil(itum) leg(ionis) ... III]vir(o) / viis curandis [... utriusque] / linguae facu[ndissimo] in causis incomparabili / filio piissimo e[st] ...] // M(arcus) Aurelius M(arci) f(ilius) Papi[rius] Socrates v(ir) p(erfectissimus) pater filio fecit] // Vixit / annis / XXVII / mens(ibus) / VII / d(iebus) VIII*. CIL VI, 41219, Roma: ... / [Imperato]rum bis candidato sodali Augustali Claud[ial]i / [quaestori?] Latinae linguae facundissimo in causis / [incompara]bi<l=T> M(arcus) Aurelius M(arci) f(ilius) Papi[rius] Socrates / v(ir) p(erfectissimus) pater [filio fecit].

¹⁸ CIL VI, 10064 = CIL V, 419, 60, Roma: *Socrates agitator / continentes ollas III*. CIL VI, 33947, Roma: *Socra[tes] agitator] / fac[tionis] prasi-nae] / vix(it) a[n]nos...*

¹⁹ CIL VI, 4364, Roma: *D(is) M(anibus) / Aninius So[crates] Ga[m]miceni / fil(iae) suae fecit*. CIL VI, 8128, Roma: *L(ucius) Abuccius Socrates sibi et / Abucciae Gnomeni l(ibertae) / posterisque suis / columbaria continua VII ab imo oll(ae) XIV*. CIL VI, 12379, Roma: *Dis Manibus / Cn(aeus) Arrius Socrates / sibi posterisque / suis fecit / vixit annis LX*. CIL VI, 18725, Roma: *C(aius) Fundanius / Socrates*. CIL VI, 18920, Roma: *D(is) M(anibus) / M(arcus) Gavius / Socrates Ga[viae] Chrysi di / matri b(ene) m(erenti) f(ecit)*. CIL VI, 19131, Roma: *D(is) M(anibus) / Graesiae Veneriae / lib(ertae) et coniugi incomparabili / Graesius Socrates / b(ene) m(erenti) f(ecit)*. CIL VI, 19320, Roma: *C(aius) Herenius C(ai) l(ibertus) Philemo / Herennia C(ai) l(iberta) Teophila conliberta / Buss[ena] C(ai) l(iberta) Dionysia / C(aius) Vireius C(ai) l(ibertus) Socrates / Felix(!) vixsit(!) a(nnos) XVI*. CIL VI, 35918, Roma: *M(arcus) Ninnius M(arci) l(ibertus) / Socrates / Ninnia M(arci) l(iberta) Athenais*. CIL VI, 37960, Roma: *L(ucius) Alfius [L(uci) l(ibertus)] / Socra[tes]*. En inscripciones funerarias de Roma aparece en griego el nombre Σωκράτης. En griego aparece

también en inscripciones de Roma: de fecha incierta, *IGUR* II 917, citado 2 veces. También de Roma: *IGUR* II 962 = *IG* XIV 2026; y *IG* XIV 1214 = *IGUR* IV 1549; *IG* 1216 = *IGUR* 1550; *IGUR* 1551; *IG* XIV 1218 = *IGUR* 1552. Todas estas últimas son del siglo II d.C. También de Roma procede este epitafio en griego: *IG* XIV 2026 = *IGUR* II, 962, Roma: Θεοις Καταχθονιοις <folium> Σωκράτης και Διονύσις Αρ[τ]εμιδιωρω αδελφω επι ξενης μητης χαρν.

²⁰ *CIL* X, 471 = 605, *Leucosia (Bruttium et Lucania): D(is) M(anibus) / C(aio) Iul(io) Saturnino / b(ene) m(erenti) f(ecit) / C(aius) Iul(ius) Socrates* *CIL* XI, 6861, *Bolonia (Aemilia): (Obito) C(aio) Licinio Quadra(...)/ v(ivus) Primus l(ibertus) / v(ivus) Diophantus l(ibertus) / v(ivus) Socrates l(ibertus) ...*

En un colegio de constructores de barcos de Ostia (*Corporis fabrum navalium Portensium*), que da una larga lista de sus miembros, aparece el nombre *Caecilius Socrates* (*CIL* XIV, 256 = *AE* 1955, 182). Y en otra inscripción de Ostia (*CIL* XIV, 431 = *AE*, 1980, 182) el nombre *Q(uintus) Veturius Q(uinti) f(ilius) Felix Socrates*. El mismo personaje es citado en otra inscripción ostiense (*CIL* XIV, 05357).

²¹ *CIL* XII, 3562, *Nimes/ Nemausus (Gallia Narbonensis): D(is) M(anibus) / Domitiae / Philumenes / Dec(imus) Caecil(ius) / Socrates / uxori raris/simi exempli(!) et sib(i) / v(ivus) p(osuit)*.

²² *IG* V.1 n° 105: De Lakoniké Sparta (Peloponeso griego), de época de Adriano: [γ]έροντες [ἐπὶ Δαμοκλέους] τοῦ ... τοῦ καὶ Φιλκοκράτους]. M. Οὐλ<π>ιος Σ<ω>[κράτης, υἱὸς πό]λεος περ<ι>ο[δονίκης], Μενέμαχος [-----] [-----]. *SEG* 11, n° 539, del mismo lugar, fechada en 150-180 d.C.: εἴ(σοροι) ἐπὶ Κλ(αυδίου)Βρασιδα, ωγ π[ρ(έσβυς)] Πρα[τ]ύλος Πρατονίου Κλαύδιος Σωκράτης, Πολύβιος Μενίσκ[ου], Ρο[υ]φ[ος] Ε[ρ]ιδάμου, Φιλκοκρατίδας ἸΑγαθοκλέους. Sobre la vida en la ciudad «romana» de Lakoniké Sparta remito a Perea Yébenes, 2005: 243-254.

²³ *IGBulg.* III, 1, n° 1407, de Plovdiv (antigua *Philippopolis*) en la antigua *Moesia-Thracia* (actual Bulgaria), dedicación votiva al dios Asclepio: κυρίω Ασκληπιω Σωκράτης ευχαρισστηριον.

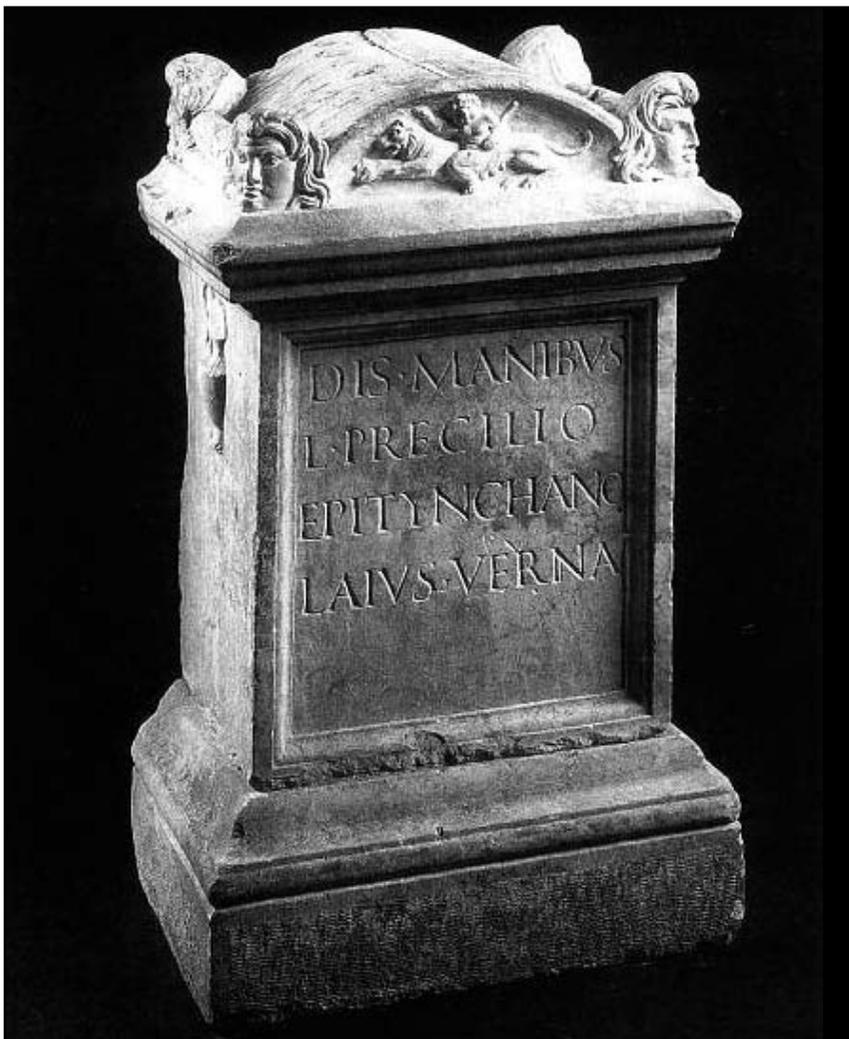
²⁴ *CIL* VIII, 7726 = *ILAlg.* II, 1, 1685, *Cirta (Numidia): Sergius / Socrates / Sergiae lib(ertae) / Pudentianae / l(ib)ertus / v(ixit) a(nnos) L h(ic) s(itus) e(st)*. *CIL* VIII, 4725 = *ILAlg.* I, 2490 *M'Daourouch / Madaura (Numidia): D(is) M(anibus) s(acrum) / Hilarae et Oxi/caro Libosus / C(aius) Iul(ius) Socra(t)e(s) / suae fecit / H(ilara) p(ia) v(ixit) a(nnos) XL (!) v(ixit) a(nnos) IIII / h(ic) s(itu) s(unt)*. *ILAlg.* I, 2459, *M'Daourouch / Madaura (Numidia): D(is) M(anibus) s(acrum) / M(arcus) Flavius So/cra[te]s... etc.*

²⁵ De Kazykene (Kapu Dag), en la Península de Cícico (región de Mysia Troas) procede un texto de época de Adriano, 117-138 d.C., en cuya línea II, 21 se lee: Ιούλιος Πωλλίων Σωκράτης.

parecida a la nueva inscripción de *Carthago Nova*. Otros *tituli* de Italia²⁰, de otros lugares del Occidente romano²¹, de Esparta en el Peloponeso²², de Moesia²³, de África²⁴ o Asia²⁵, confirman el carácter cognominal de Socrates y su amplísima representación estatutaria entre los libertos.

CONFERRERE: UN EPITAFIO MONUMENTAL (¿DE ROMA?) INÉDITO O POCO CONOCIDO

Para entender –y en cierto modo explicar– la inscripción de *Carthago Nova* me ha parecido conveniente traer aquí la imagen, la lectura y brevísimamente comentario de una magnífica inscripción latina del mercado internacional del arte. La referencia bibliográfica y la ubicación de que dispongo es su subasta en Nueva York en la casa Sotheby's en diciembre de 1993²⁶. Procede de la antigua colección privada del Hammond Castle Museum, Gloucester, Massachusetts. Es un monumento funerario de mármol, de 76,20 cm de altura. Es de una factura perfecta tanto en la inscripción, en la iconografía, como en su conjunto. La cara de la derecha muestra la imagen de un jarro (*oinochoe*) –como en la inscripción de *Carthago Nova*– y al otro lado (que no se ve en la foto) la imagen, igualmente en relieve, de un platillo de libaciones.



El monumento presenta máscaras en las cuatro esquinas, y al frente, en un frontón semicircular la imagen de Dióniso cabalgando una pantera. La escena es bien conocida por la mitología. En el campo epigráfico vemos cuatro líneas de escritura latina, en capital cuadrada, de ejecución perfecta. El texto dice así:

DIS·MANIBVS
L·PRECILIO
EPITYNCHANO
LAIVS·VERNA

Esto es: «A los dioses manes. Para *Lucius Precilius Epitynchano*, (su esclavo *Laius*)».

En este caso, con el texto íntegro y perfecto, no hay problema de identificación onomástica. El *nomen Precilius* y el *cognomen Epitynchano* están muy bien documentados por la epigrafía latina del Occidente. *Precilius* aparece en inscripciones de Roma²⁷ y de Arlés (*Arelate*, en la Narbonense)²⁸.

Respecto a *Epitynchano*, por orden de importancia, hay testimonios en: Roma²⁹, Ostia³⁰, otras ciudades itálicas³¹; y con menor representación en la Narbonense³² y Nórico³³. Por su parte el nombre *Laius* también tiene paralelos, aunque es escaso en epigrafía³⁴. Y todos ellos están relacionados con el estrato social de los esclavos y los libertos. Ese estatuto, o esos estatutos, no significa que fuesen rematadamente pobres, sino, y a tenor de este monumento, muy ricos. El taller y el contexto permite situar a estos personajes viviendo (y muriendo) en ciudades de primer orden, como la propia Roma; y, en el ámbito provincial, ciudades tan importantes como *Carthago Nova*, donde un liberto puede levantar un epitafio en mármol como el que estamos comentando (ver Láms. 1 y 2), de elevado precio.

La frecuencia con que aparecen en Roma el nombre *Precilius* y el *cognomen Epitynchano* hace, a la hora de buscar un lugar donde ambos se asocian, propongamos a la Urbs como la primera opción de procedencias del epitafio de *Lucius Precilius Epitynchano*.

DETALLES Y CONCLUSIÓN

Volvamos al monumento de *Carthago Nova* del que, como se ha dicho, nos falta la parte superior. Esta malhadada circunstancia no impide conocer o hacer propuestas sensatas acerca del carácter del monumento. Una primera evaluación me llevó de entrada a pensar que se tratase de una inscripción votiva. Pero el análisis de otros monumentos funerarios, como el excelente ejemplo que he presentado antes, me lleva a considerarlo un epitafio. Un epitafio excepcional hecho o mandado hacer por el liberto de un *Acilius* de *Carthago Nova*.

Ahora bien, ¿cuántas líneas de texto pueden faltar y restituirse? No lo sabemos, aunque con toda probabilidad una primera línea tuviese escri-

²⁶ Foto en su catálogo de esa fecha, pieza nº 120.

²⁷ CIL VI, 24912: *D(is) M(anibus) / L(ucio) Precilio Fortunato / et Preciliae Niceni / matri eius / patronis b(ene) m(erentibus) et / Damali conlibertae / L(ucius) Precilius Trophimus / fecit*. —CIL VI, 24913: *P(ublio) Precilio / Fortunato*. —CIL VI, 24914: *Dis M(anibus) / L(ucio) Precilio / Onesimo / vix(it) ann(is) VIII / diebus VII / Precilia An/thusa verna / suo item lib(ertae) / fecit*. —CIL VI, 24915: *D(is) M(anibus) / L(ucio) Precilio Romano / vixit annis VIII mensib(us) VIII diebus XII / L(ucius) Precilius Apollonius et / Fabia Tachine filio dulcissimo / fecerunt et sibi et Callistus frater eius / et suis libertis libertabusque posterisque / eorum h(uc) m(onumento) d(olus) m(alus) a(besto)*. —CIL VI, 24917 = CIL IX, 632,6: *D(is) M(anibus) / [P]recilio Sev[er]o patri dulc[is]simo Severus / [et] Severina / filii / [...]* —AE 2001, 419: *[D(is) M(anibus?)] / [...]* / *[...]* / *C(aius) Precilius / Tropus pater / filiae dulcissimae / fecit et / C(aio) Precilio / Threpto / patrono bene merenti*.

²⁸ CIL XII, 701: *[D(ecreto)] d(ecurionum) / [3] P[recilio] M(arci) f(ilio) / [Tere]t(ina) Pompeiano / [ex qui]nq(ue) decuriis / [aed]l(i?) munerar(ia) fl(amin) pontif(ici) / [decurio]ni Arelatenses / [muni]cipis optime de / [se] m(er)ito patrono / [hic] s[er]vatae honori(?) / [cont]entus impendium / [rei] p(ublicae) remisit*. —CIL XII, 866: *D(is) M(anibus) / et memori(a)e / Precilio Per/seo qui vixit annis XX / Precil[i]la The/mistio/clia po[s]su[it] / patrono*.

²⁹ AE 2001, 343, Roma: *[D(is)] M(anibus) / [3]nio / [Epityn]chano / [...]us et / [...] patrono / [s(it)] t(ibi) t(erra) l(evis)*. —CIL VI, 2210 (p 3826) = IGUR II.1, 707, Roma: *D(iis?) Propitis / Claudia Ti(beri) f(ilia) Quinta / C(aio) Iulio Hymeto aedituo / Dianae Plancianae / paedagogo suo kai / kathegete item / tutori a pupillatu / ob redditam sibi / ab eo fidelissime / tutelam et C(aio) Iulio / Epitynchano fratri / eius et Iuliae Sporidi / mammae suae fecit / lib(ertis) libertabusq(ue) poste(risque) eorum*. —CIL VI, 5404, Roma: *Epitynchano / vix(it) annis V / mens(ibus) VI die(bu)s XVI*. —CIL VI, 11722, Roma: *P(ublius) Annus Felix / et Vibia Aprulla fecerunt sibi / et C(aio) Pompeio Epitynchano et suis / libertis libertabus posterisque / eorum*. —CIL VI, 15030, Roma: *Ti(berio) Claudio / Epitynchano / vix(it) a(nnos) LX / Ti(berius) Claudius / Alexander fecit / patrono optumo(?)*. —CIL VI, 17242 = CIL VI, 35796, Roma: *D(is) M(anibus) s(acrum) / P(ublio) Marcio Epitynchano / Marcia Daphnis / co(n)iugi karissimo et sibi*. —CIL VI, 17243, Roma: *D(is) M(anibus) / Epitynchano Fili/astro M(arcus) Antonius / Hermeros suo b(ene) m(erenti) fecit*. —CIL VI, 18668, Roma: *D(is) M(anibus) / Q(uinto) Fulvio / Epitynchano / Bertiena / Proc(u)la con(iugi) / bene m(a)jeren(t)i / fecit*. —CIL VI, 21826, Roma: *Iain D(is) M(anibus) / Q(uintus) Magius Aesimus / dedi donavi vivus / M(arco) Ulpio Epityncha/no et suis habitu posside(re) habere cum suis permisit*. —CIL VI, 22730, Roma: *Dis Manibus / Murriae Melieni vix(it) an/nos XV item L(ucio) Amatio Epi/tynchano Murria (H)elpis / filiae suae fec(it) / et sibi posterisq(ue) suis*. —CIL VI, 23849, Roma: *D(is) M(anibus) / Pasienia / Socratia / fecit Pasenio / Epitynchano co/gnato suo bene / merenti*. —CIL VI, 24775, Roma: *D(is) M(anibus) / C(aio)*

Popilio / Epitynchano / Popilia / Thy]phosa/coniugi suo. —CIL VI, 25300, Roma: Dis Manibus / M(arco) Quintio / [Epitynchano / [Quin]tia Pyrali. —CIL VI, 26355, Roma: D(is) M(anibus) Sertoria Paulina / fec(it) M(arco) Domitio Succes/so coniugi b(ene) m(erenti) ad hoc / sepulchrum itum / ambitum omni tem/pori permis-sum / est ab(!) Q(uinto) Sulpicio / Epitynchano. —CIL VI, 28795, Roma: Dis Man(ibus) / [...] Vibio Epitynchano / fecit / [3]a Helpis / [co]niugi ben(e) mer(enti) / [e]t sibi et suis posterisq(ue) eorum. —CIL VI, 29177, Roma: D(is) M(anibus) / M(arco) Ulpio / Epitynchano / Flavia Lais / patri optimo. —CIL VI, 35162, Roma: .../ Epitynchano / vix(it) ann(os) XXXV / Eutychia fratri / dulcissimo et / [...]

³⁰ CIL XIV, 296 Ostia: L(ucio) Antonio / Epitynchano / lictori dec(uriae) Curia]tiae quae sacris / publicis apparet / q(uin)q(uennali) collegi(i) fabrum / tignuariorum Osti(en)s(ium) / sevirio Aug(ustali) in provinc(ia) / Narbonensi colonia / Aquis Sextis. —CIL XIV, 296 Ostia: Epityncha[no ...] (nombre de liberto). —CIL XIV, 932 Ostia: D(is) M(anibus) / A(ulo) Egrilius Epitynchano / qui vix(it) ann(os) XII m(enses) VII d(ies) XXV / A(ulus) Egrilius Helius / alumno cariss(imo) et / A(ulus) Egrilius Philadespotus / et Egrilia Philete filio / dulciss(imo). —CIL XIV, 933, Ostia: A(ulo) Egrilio A(uli) l(iberto) / Epitynchano. —CIL XIV, 1750, Ostia: ...]ro patro[no et V]estiliae Hiero/[nicae ...] pientissimae / [sui]s et libertis / [libertabus] posterisq(ue) / [...]torio Epityn[chano ...] monu]menti h(oc) m(onumentum) h(eredem) e(xternum) n(on) s(equetur).

³¹ AE 1982, 215 Ortona / Herdonia (Apulia et Calabria / Regio II): Epicar]pia Epi]ty(n)chano / conser(vo) / suo fecit. —AE 1987, 222 Palombara Sabina (Latium et Campania / Regio I): ...] / [contube]rnali / [...] Graego(!) / [Epi]ty]nchano / [... c]ol(legio?) eorum / [poste]risque. —AE 1987, 922 Boli / Claudiopolis (Pontus et Bithynia): Epitynchano / adiutor(i) tabu]l(arii). prov(inciae) / Bithyniae heredes / annis LXI —CIL V, 1332 Aquileia (Venetia et Histria / Regio X): M(arco) Petronio / Epitynchan(o) / marito et / M(arco) Petronio / Agili / filio / ann(or)um VII m(ensium) II / Iulia Helpis / viva fecit / et sibi. —CIL XIV, 2996 Palestrina / Praeneste (Latium et Campania / Regio I): D(is) M(anibus) / T(ito) Popilio M(arci) lib(erto) Epityncha[no] / IIIII]vir(o) Aug(ustali) / Banausus lib(ertus) et her[es et] / sibi lib(ertis) libertabus(que) post[erisque] / eor(um) ossa tibi bene quiesc[ant]. —CIL IX, 2244, Telesia (Samnium / Regio IV): Epitynchano / Telesinorum / ser(vo) ark(ario!) / adiutor(i) / vicar(io). —CIL XI, 1632, Firenze / Florentia (Etruria / Regio VII): D(is) M(anibus) / Epitynchano / Mattia Ursilla / coni(ugi) b(ene) m(erenti) fecit.

³² CIL XII, 3807 Nimes / Nemausus: D(is) M(anibus) / Cn(aceo) Pompeio / Epitynchano / Valeria Callity]che viro. —ILGN 117 Arles / Arelate: Q(uinto) Aemilio Epi]tynchano / Practicus et Chire]simus con]liber(tu).

³³ CIL III, 4877 Virunum (Noricum): [Al]fiae P(ubli) fil(iae) / Sabinae / ann(or)um XVIII / L(ucius) Licinius L(uci) f(ilius) Fab(ia) / Syriacus / uxori karissima[e(!)] / et P(ublio) Alfio / Epitynchano / Alfiae Daphne / parentibus piissimis / fec(it).

³⁴ CIL VI, 966, Roma: Aponiae Successae / a tutul(...) ornatr(ici) / C(aius) Batonius Epigonus /

ta la fórmula oblativa típica a los *dii manes* en cualquiera de sus formas epigráficas (las más corrientes: *D.M* y *Dis Manibus*), y luego otras dos con el nombre del difunto, con sus *tria nomina* desarrollados o contraccos, en dativo. No sabemos si el difunto era —aunque es muy probable— un *Acilius*, pero el del dedicante pertenecía sin duda —a mi juicio— a la familia *libertorum Aciliorum* de *Carthago Nova*. Los *Acilii* están bien documentados en la ciudad en la segunda mitad del siglo I a.C.³⁵.

Si nos fijamos de nuevo en la inscripción monumental de *Epitynchano* vemos que al lapicida le sobró en la parte inferior mucho espacio epigráfico, porque la inscripción del nombre dedicante y su estatuto (*Laius verna*) se cumplimenta en una línea. Un «vacío» similar tan grande en el campo epigráfico no es probable en la inscripción de *Carthago Nova*, porque el lapicida puede tener un error de cálculo sobre las líneas y el tamaño de las letras a inscribir, pero siempre comienza (o al menos así lo hace siempre en teoría) a escribir la primera línea a la distancia correcta a partir del margen superior de la hoja epigráfica. No hay «líneas vacías» por encima de *D.M*. El resto de la ejecución (darle a todo el texto que hay que incluir una armonía formal ocupando todo el campo epigráfico en justos equilibrios en horizontal y en vertical) era mérito del lapicida. Eso se consiguió muy bien en la inscripción de Cartagena y es menos armónica (en su orientación o centrado de página) en el epitafio de *Epitynchano*.

También quiero apuntar el detalle de la anormal o inhabitual posición del jarro en el epitafio de *Epitynchano*, que no aparece centrado sino muy arriba, casi en el borde de una línea de cornisa. No sería éste el caso del monumento de *Carthago Nova*, donde el jarro sí parece situarse en el centro de la cara lateral, y que, por tanto, el resto de la inscripción sí daría cabida y habría espacio para tres líneas de texto más, que se han perdido.

Lo dicho acerca de la posible restitución del «texto perdido» en la inscripción de Cartagena puede completarse con la sugerencia de que el monumento no fuese totalmente cuadrado en su parte superior, sino que presentaría alguna figuración, o al menos una decoración geométrica enmarcada en una arquitectura simulada, como en el epitafio de *Epitynchano* u otros monumentos funerarios de lujo, cuya mejor expresión artística son las urnas cinerarias labradas, que conservan los mejores museos de arte y arqueología del mundo.

En definitiva, propongo que el nuevo texto o monumento epigráfico de *Carthago Nova* es un epitafio, que por el tipo de las letras y por la forma del monumento cabría asignar como fecha más probable el final del siglo I (época flavia) o el siglo II d.C. (antonina). El nombre del difunto y, por tanto, el destinatario del monumento no se ha conservado, pero puede tratarse de un *Acilius*. Sí conocemos, en cambio, el nombre del dedicante, un liberto de un Acilio, llamado *Caristianus Socrates* si se acepta mi propuesta final de lectura de este documento:

[D(is) M(anibus)] / [-----] / [-----] / ³Caris[tanius] / Acili [lib(ertus)] / ⁶ Socrat[es].

«[A los dioses manes. (Falta el nombre del difunto destinatario del epitafio, en dos líneas)], Caristiano Sócrates, liberto de Acilio».

BIBLIOGRAFÍA

- ABASCAL, J. M., 2002: «La fecha de la promoción colonial de *Carthago Nova* y sus repercusiones edilicias», *Mastia* 1, 21-44.
- BURNETT, A.; AMANDRY, M y RIPOLLÈS, P. P. 1992: *Roman Provincial Coinage*, vol. I, From the death of Caesar to Vitellius (44 BC. to AD 69), Londres-París.
- CASTELLANO, A.; GIMENO, H. y STYLOW, A. U., 1999: «Signacula. Sellos romanos en bronce del Museo Arqueológico Nacional», *Boletín del MAN*, 17, 59-95.
- DÍEZ MANTILLA, M. A. y PECETE SERRANO, S. M., 2005: «Hallazgo de un epígrafe en la calle del Duque (Cartagena)», *Mastia* 4, 175-182.
- GROAG, E.; STEIN, A. y PETERSEN, L., 1933: *Prosopographia Imperii Romani* (= citado PIR²), Berlín.
- KAJANTO, I. (1965; 1982-2^a): *The Latin cognomina*, Helsinki 1965 (reedición 1982).
- LLORENS, M. M., 2002: «*Carthago Nova*: una ceca provincial romana con vocación comercial», *Mastia* 1, 45-76.
- PEREA YÉBENES, S., 2005: «Un legado de Hadriano en la Hispania Bética: el espartano C. Iulius Eurycles Herculanus L. Vibullius Pius», *Actas del II Congreso Internacional de Historia Antigua: La Hispania de los Antoninos*, Valladolid, 243-254.

SIGLAS CITADAS EN LOS REPERTORIOS EPIGRÁFICOS DE LAS NOTAS

- AE *L'Année épigraphique*. Paris.
- CIL *Corpus Inscriptorum Latinarum*. Berlin.
- FD *Fouilles de Delphes*. Paris.
- HEp. *Hispania Epigraphica*. Madrid.
- IG *Inscriptiones Graecae*. Berlin.
- IGBulg. MIHAILOV, G.: *Inscriptiones Graecae in Bulgaria reperi-tae*. Sofia 1958-1997.
- IGRR CAGNAT, R. et alii: *Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes*. Paris 1906-1927 (= Chicago 1975).
- IGUR MORETI, L.: *Inscriptiones Graecae Urbis Romae*. Roma 1968-1990.
- ILAlg. *Inscriptions latines de l'Algérie*. Paris.
- ILGN ESPÉRANDIEU, É.: *Inscriptions latines de la Gaule (Narbonnaise)*. Paris 1929.
- RIB COLLINGWOOD, R.G.; WRIGHT, R.P.: *The Roman Inscriptions of Britain. I. Inscriptions on stone*. Oxford 1965.
- SEG *Supplementum Epigraphicum Graecum*. Leiden.
- TAM *Tituli Asiae Minoris*. Viena.

atriensis // Ti(berius) Laius Paratus / a corinthis // Blicio Aborten/nio tricliniarch(o) // Nymphé habé Hel/vius Aug(usti) lecticar(ius). —AE 1955, 77. Elbasan / Scampa (Achaia): D(is) M(anibus) s(acrum) / Satria C(ai) l(iberta) / Cupta h(ic) s(ita) e(st) / Lupus Primae l(iberta) / Parthinus ex / Laio coniugi / pientissimae / et sibi pos(uit).

³⁵ Un famoso Lucius Acilius aparece como *Ilvir quinquennalis* y *augur* en varias acuñaciones locales del año 44 a.C.: Burnett, Amandry y Ripollès, 1992: n° 152; Abascal, 2002: 27-28; Llorens, 2002, «emisión V».